Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Sarucha Regaua Feleka Ebera Sali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Seruga,\* Ragaua,\*\* Faleka,\*\*\* Ebera,\*\*\*\* Sali,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Serucha Ragaua Faleka Ebera Sali  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Sarucha Regaua Feleka Ebera Sali |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Serucha, Ragau, Faleka, Ebera, Sali, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Serucha, *syna* Ragaua, *syna* Faleka, *syna* Hebera, *syna* Sali; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Saruchowego, syna Ragawowego, syna Falekowego, syna Heberowego, syna Salego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Sarug, który był Ragau, który był Faleg, który był Heber, który był Sale, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Serucha, syna Ragaua, syna Faleka, syna Ebera, syna Sali, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Seruga, syna Ragua, syna Faleka, syna Chebera, syna Szelacha, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Serucha, Ragaua, Faleka, Ebera, Sali, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Serucha, syna Ragaua, syna Faleka, syna Ebera, syna Sali, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Serucha, syna Ragaua, syna Kaleka, syna Ebera, syna Sali,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Serug, Reu, Falek, Eber, Szelach,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Serucha, syna Ragana, syna Faleka, syna Ebera, syna Sali, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Сируха, сина Рагава, сина Фалека, сина Евера, сина Салана, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Serucha tego Ragaua tego Faleka tego Ebera tego Salacha |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Serucha, Ragaua, Feleka, Hebera, Sali, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | ze S'ruga, z Re'u, z Pelega, z 'Ewera, z Szeli, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Seruga, syna Reu, syna Pelega, syna Ebera, syna Szelacha, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Seruch, Ragau, Falek, Eber, Sala, |

1. 1) Σερούχ, także: Ζαρούχ, Σαρούκ, Σαρούχ, Σερούκ, ׂשְרּוג , Serug. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ῥαγαύ, רְעּו (re‘u), l. Ῥαγάβ, Ῥαγαῦ, syn Pelega i ojciec Seruga (<x>10 11:18-21</x>), por. G, <x>490 3:35</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Φάλεκ, także: Φάλεγ, Φαλέκ, Φάλεχ, Φαλέχ, Falek. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ἔβερ, także: Ἐβέρ, Eber. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Σαλά, także: Σαλμάν. [↑](#footnote-ref-6)